



Львова С. Д. Из опыта разработки базы данных о сказителях якутского эпоса / С. Д. Львова, Л. Н. Герасимова // Научный диалог. — 2021. — № 3. — С. 231—243. — DOI: 10.24224/2227-1295-2021-3-231-243.

Lvova S. D., Gerasimova, L. N. (2021). Experience of Developing a database of storytellers of the Yakut Epos. *Nauchnyi dialog*, 3: 231-243. DOI: 10.24224/2227-1295-2021-3-231-243. (In Russ.).



Журнал включен в Перечень ВАК

DOI: 10.24224/2227-1295-2021-3-231-243

## Из опыта разработки базы данных о сказителях якутского эпоса

**Львова Сахая Даниловна**  
orcid.org/0000-0003-1311-8609  
заведующий сектором  
lvovasd85@gmail.com

**Герасимова Лилия Николаевна**  
orcid.org/0000-0002-9594-7824  
научный сотрудник  
gelinica@yandex.ru

федеральное государственное  
автономное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Северо-Восточный федеральный  
университет им. М. К. Аммосова»

(Якутск, Россия)

Исследование выполнено в рамках  
научно-исследовательского проекта  
СВФУ «Эпический памятник  
нематериальной культуры якутов:  
текстологический, типологический,  
когнитивный и историко-сравнительный  
аспекты».

## Experience of Developing a database of storytellers of the Yakut Epos

**Sakhaya D. Lvova**  
orcid.org/0000-0003-1311-8609  
Head of the Olonkho Studies Sector  
lvovasd85@gmail.com

**Liliya N. Gerasimova**  
orcid.org/0000-0002-9594-7824  
Researcher  
gelinica@yandex.ru

M. K. Ammosov North-Eastern Federal  
University  
(Yakutsk, Russia)

The study was carried out as part  
of the NEFU research project “Epic  
monument of the Yakut intangible culture:  
textological, typological, cognitive and  
historical-comparative aspects”.



## ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

### Аннотация:

Представлены результаты анализа основных принципов составления базы данных «Олонхосуты Якутии XVII—XX вв.» — о сказителях национального эпоса якутов. Актуальность исследования определяется некоторыми сложностями в систематизации и оформлении информационного содержимого хранилища. Приводится краткий обзор истории изучения персоналий якутских сказителей, подробно рассматриваются этапы разработки базы данных. Отмечается, что в результате обобщения материала коллективом Научно-исследовательского института Олонхо Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова издан справочник, который содержит более 1300 имен сказителей XVII—XX веков. Описываются проблемы, выявленные в процессе информационного наполнения ячеек. Особое внимание уделяется внесению данных на национальном языке, их транслитерации и переводу на русский язык. Приводится определение типов вторых имен олонхосутов, обосновывается целесообразность выделения отдельного поля для прозвищ-псевдонимов, отражающих статус и народное признание таланта сказителя. Представлен образец таблицы базы данных об олонхосутах. В результате исследования составлены параметры отбора данных для включения в хранилище, определена необходимость дополнительной исследовательской работы по выявлению фактов смены местожительства олонхосутов, предложены рекомендации по усовершенствованию принципов информационного наполнения базы данных.

### Ключевые слова:

эпос; якуты; олонхо; олонхосуты; анкетные данные; база данных; поля и записи базы данных; структура таблицы базы данных; принципы информационного наполнения.

## ORIGINAL ARTICLES

### Abstract:

The results of the analysis of the basic principles of compiling the database “Olonkhosuts of Yakutia of the 17th—20th centuries” — about the storytellers of the Yakut national epic are presented. The relevance of the research is determined by some difficulties in the systematization and design of the information content of the repository. A brief overview of the history of the study of the personalities of Yakut storytellers is given, the stages of database development are discussed in detail. It is noted that as a result of the generalization of the material a reference book that contains more than 1300 names of storytellers of the 17th-20th centuries was published by the team of the Olonkho Research Institute of M. K. Ammosov North-Eastern Federal University. Problems identified in the process of filling in the cells are described. Particular attention is paid to entering data in the national language, their transliteration and translation into Russian. The definition of the types of the second names of olonkhosuts is given, the expediency of allocating a separate field for nicknames-pseudonyms reflecting the status and popular recognition of the talent of the narrator is substantiated. A sample database table on olonkhosuts is presented. As a result of the study, the parameters for selecting data for inclusion in the repository were compiled, the need for additional research work to identify the facts of the change of residence of olonkhosuts was determined, and recommendations were proposed for improving the principles of information content of the database.

### Key words:

epos; Yakuts; olonkho; olonkhosuts; personal data; database; database fields and records; database table structure; principles of content.



## Из опыта разработки базы данных о сказителях якутского эпоса

© Львова С. Д., Герасимова Л. Н., 2021

### 1. Введение

База данных «Олонхосуты Якутии XVII—XX вв.», предназначенная для хранения и систематизации фактографической информации об олонхосутах (сказителях якутского эпоса олонхо), была разработана коллективом Научно-исследовательского института Олонхо Северо-Восточного федерального университета имени М. К. Аммосова в результате научно-исследовательских работ. Главной составляющей работы стала обработка и систематизация материала, информационное заполнение полей, в ходе которых были намечены некоторые вопросы, требующие обсуждения. Настоящая статья посвящена проблемам сбора, систематизации и актуализации информации в процессе формирования этой базы данных. Решаются следующие задачи: обзор истории изучения персоналий олонхосутов, выделение основных этапов разработки базы данных, анализ состава работы этапов, выявление проблем и внесение предложений по их устранению.

Исследование выполнено в рамках дескриптивного подхода. Основными методами изучения являются обобщение опыта работы по сбору и систематизации информации, описание состава работы по этапам и анализ качественных показателей, полученных при наблюдении за процессом составления базы данных. Практическая значимость исследования заключается в том, что предложенные в ходе исследования рекомендации будут применены при последующей актуализации данных в электронном хранилище.

В ранний период собирания материала устного народного творчества в Якутии (середина XIX — начало XX веков) согласно требованию прежней отечественной фольклористики не было принято указывать имя исполнителя фольклорного произведения. Основанием для этого считалось то, что фольклор — коллективное произведение, у него нет конкретного автора. Такие «обезличенные» записи проводились и при фиксации текстов олонхо — главного и уникального жанра якутского фольклора, признанного позже шедевром культурного наследия всего человечества. Так, не известно и по сегодняшний день, из чьих уст были записаны тексты ярких образцов олонхо А. Ф. Миддендорфом, И. А. Худяковым, В. Л. Приклонским и др. А ведь каждый олонхосут (сказитель якутского эпоса олонхо) являлся соавтором произведения, медиатором, пропускающим все со-



держимое «через себя», внося что-то свое, оставляя свой неповторимый почерк в нем. Олонхосут был «непревзойденным знатоком родного языка» [Иванов, 2013, с. 84], обладающим особыми природными дарами импровизации, наделенным исключительной памятью и удивительной способностью своеобразного видения картины мира.

Именно «приоритет исполнительского мастерства олонхосута-сказочника» был главной отличительной чертой жанра якутского олонхо, и это было отмечено выдающимся русским фольклористом И. А. Худяковым, который, слушая олонхосутов, пришел к мысли, что олонхо — это театр одного человека [Иванов, 2016, с. 93]. А первое описание впечатления, которое производил сказитель олонхо на слушателей, было зафиксировано А. Е. Кулаковским: «Взгляните на якутскую семью, слушающую в долгую зимнюю ночь сказочника. Все — и стар и млад — скучились вокруг него, словно голодные дети вокруг матери <...> Каждый позабыл свои заботы, свое горе и унесся в волшебный, прекрасный мир чарующих грез <...> А сам сказочник, как истинный поэт, увлекся больше всех: у него даже глаза закрыты, чтоб окончательно отрешиться от “грешной” земли с ее злободневными дрызгами и прозой; он закрыл пальцем отверстие одного уха, чтобы звонче раздавалось в мозгу собственное пение, под такт которого мерно покачивается его туловище. Он забыл про сон, про отдых, про все на свете <...> В глазах слушателей сказочник совершенно преобразился: это не прежний знакомец Уйбаан, а какое-то сверхъестественное прекрасное существо, окруженное таинственным ореолом ...» [Кулаковский, 1979, с. 379—381].

Известно, что в середине XX века сбором фольклорного материала в Якутии занималась почти вся местная интеллигенция. В этот период впервые была обозначена весомая роль олонхосута в развитии эпического творчества, и с 1946 по 1963 годы с целью сбора данных и заполнения индивидуальных карточек олонхосутов было проведено их анкетирование сотрудниками и корреспондентами Дома народного творчества. В настоящее время эти материалы хранятся в Научном архиве Якутского научного центра Сибирского отделения Российской Академии наук [Анкеты ...] и в Национальном архиве РС(Я) [Записи ...].

Феномен олонхосута стал объектом научного исследования намного позже. Огромный прорыв в этом деле был сделан В. В. Илларионовым, который в 1973 году защитил дипломную работу «Олонхо и олонхосуты», затем развил эту тему в кандидатской и докторской диссертациях [Илларионов, 1981; Илларионов, 1997]. Им были написаны монографии «Искусство якутских олонхосутов» [Илларионов, 1982], «Традиция Чурапчинских олонхосутов» [Илларионов, 2003], «Традиции Янских олонхосутов» [Илларионов, 2006], учебное пособие «Олонхосуты — сказители якутско-



го эпоса олонхо» [Илларионов, 2016] и многие другие работы, в которых центральным объектом познания стали якутские сказители.

В 2013 году коллективом Научно-исследовательского института Олонхо Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова (далее — Институт Олонхо) был составлен и издан справочник [Олонхосуты Якутии, 2013], содержащий более 1300 имен сказителей XVII—XX веков. За основу работы были взяты приложение «Краткие сведения об олонхосутах» вышеупомянутой дипломной работы В. В. Илларионова и архивные материалы с последующими дополнениями и систематизацией, обобщением сведений из имеющихся научно-популярных публикаций по улусам. Содержание справочника было представлено таким образом, что материал об олонхосутах с установленным репертуаром приводился в алфавитном порядке, а сказители с неустановленным репертуаром — по районам, что оказалось малоудобным для работы с массивом объемной информации. В справочник были включены современные олонхосуты, имеющие собственный репертуар и практикующие сказительство в настоящее время, в том числе два представителя молодого поколения, проявивших способности к эпическому сказительству. Не вошли в справочник сведения о сказителях долганской национальности и эссеистских якутов. Также в силу отсутствия полных, достоверных данных в отдельных случаях точная дата рождения олонхосутов не указывалась. Несмотря на ряд недостатков, представленное издание стало первой попыткой составления полного перечня сведений об олонхосутах Якутии, основой для дальнейших научно-исследовательских работ. Материал справочника впоследствии был перенесен в таблицу программы «Microsoft Office Excel», что стало началом формирования электронной базы данных.

С целью развития и углубления начатого исследования в Институте Олонхо было продолжено изучение жизни и творчества сказителей якутского эпоса. Одним из основных направлений деятельности стало проведение фольклорных экспедиций по районам республики, в ходе которых были получены новые сведения, сделаны дополнения и уточнения об олонхосутах. За последние 8 лет были организованы экспедиции в Мегино-Кангаласском, Чурапчинском, Намском, Хангаласском, Верхоянском, Оймяконском, Момском, Вилюйском, Верхневилуйском, Олекминском, Абылайском районах Якутии. По результатам обработки полевых материалов выпущены издания об олонхосутах локальных эпических традиций [Олонхосуты Мегино-Кангаласского улуса, 2013; Олонхосуты Чурапчинского улуса, 2015; Олонхосуты Верхоянья ..., 2016; Олонхо и олонхосуты ..., 2017 и др.]. Все сведения, полученные во время этих экспедиций и других мероприятий, в обязательном порядке сверялись с материалами



электронной базы данных, и таким образом в течение нескольких лет были внесены дополнения и исправления.

База данных «Олонхосуты Якутии XVII—XX вв.» прошла государственную регистрацию в Реестре Федеральной службы по интеллектуальной собственности РФ в 2019 году (Свидетельство № 2019620446). Она содержит анкетные данные об олонхосутах Якутии XVII—XX веков: фамилия, имя, отчество; псевдоним; годы жизни, место рождения; архивные документы об олонхосуте; названия олонхо, включенных в эпический репертуар сказителей. База данных призвана обеспечить заинтересованных специалистов краткими и наиболее точными сведениями, может быть использована в научных исследованиях в качестве справочного материала, а также в лекционных, факультативных курсах по фольклористике в ссуз, вуз. Видом системы управления базой данных является программа «Microsoft Office Excel». Объем базы данных в момент государственной регистрации составлял 496 Кб. Информационное содержимое базы данных неизменно пополняется и уточняется, но в систематизации этой информации, особенно данных на национальном языке, и её оформлении остаются нерешенные вопросы.

## 2. Параметры актуализации данных

Первой ступенью разработки базы данных является определение направленности, ее темы, цели и задач, в соответствии с которыми должна осуществляться актуализация информации. Электронный вариант справочника «Олонхосуты Якутии», переоформленный в таблицу и дополненный материалами экспедиций, на этом этапе рассматривался как информационный массив, в отношении которого необходимо провести начальную актуализацию — извлечение востребованных данных с последующим переносом в хранилище. В процессе работы было выявлено 1,2 % персоналий, сведения о которых не соответствовали установленным параметрам отбора данных. Так, в базу данных «Олонхосуты Якутии XVII—XX вв.» не были включены следующие группы персоналий:

- сказители других жанров сказания в якутском фольклоре, в том числе легенд и преданий;
- представители эсеейских якутов и долганского народа, проживающие вне территории Республики Саха (Якутия);
- современные сказители XXI века;
- исполнители олонхо — лица, получившие навыки сказительства и эпический репертуар не в изустной форме;
- носители олонхо — лица, ранее услышавшие живое исполнение олонхо и воссоздавшие его текст письменно, но не практиковавшие сказительство олонхо.



Дальнейшая актуализация данных реализуется по мере поступления новых сведений: уточняются полное имя, чаще — отчество олонхосута, дата рождения и смерти, место рождения или проживания. В процессе информация о персоналиях не только дополняется или исправляется, иногда происходит и полное исключение из базы данных.

Согласно теме и цели создания электронного хранилища основными параметрами включения персоналии в базу данных обозначены три обязательных положения. Во-первых, персона должна быть сказителем именно олонхо, а не любого другого жанра якутского фольклора. Участники фольклорных экспедиций редко отмечали случаи, когда во время интервьюирования информант отрицал статус олонхосута и твердил, что человек, бывший его хорошим знакомым (земляком, близким соседом, родственником и т. д.), исполнял только народные песни, сказывал легенды и предания или был запевалой хороводного танца. На дальнейшее рассмотрение такая кандидатура, разумеется, не претендует. Вторым требованием является устное перенятие сказительского мастерства и эпического репертуара. Это прежде всего относится к представителям более позднего периода — XX века. Если устанавливается факт выучивания эпического текста из письменных источников, персоналия также исключается из списка олонхосутов. И третье положение: олонхосут проживал и занимался сказительством на территории Якутии в период с XVII по XX века.

### 3. Составление шаблона базы данных

На начальном этапе систематизации информации составляется модель (структура) таблицы, определяются ее основные графы (поля), типы данных, устанавливаются размеры полей. Поля базы данных одновременно должны послужить метаразмечками персоналий, чтобы при поиске данных обеспечить легкую классификацию олонхосутов по годам жизни, по локальности, по составу эпического репертуара и т. д. В случае базы данных по персоналиям обязательными полями являются полное имя (фамилия, имя, отчество), годы жизни и место рождения (см. табл. 1). В дополнение к ним в нашей таблице отдельное поле под названием «Псевдоним» было отведено для второго, дополнительного имени персоны. Основанием для этого стало наличие прозвища (*хос аат*, досл. 'вторичное имя') почти у каждого олонхосута. Оно могло бы даже считаться первым и главным, так как русские имена, отчества и фамилии появились у якутов с приходом русских и массовой христианизацией народа с конца XVII века. Настоящие якутские имена имели тюркские корни и представляли собой «структурно и семантически определяемые социальные знаки, имеющие культурный смысл, посредством которых носители языка репрезентируют нацио-



нальные коды культуры, являющиеся значимой областью ономастической концептосферы якутского языка» [Николаев, 2018, с. 189]. М. В. Томская, изучая семиотику наречения именем в якутской культуре, отметила, что якутские имена «несут на себе отпечаток жизни социума, его истории и культуры» [Томская, 2010, с. 237]. При анализе прозвищ олонхосутов отмечено, что они бывают в основном двух типов. Первый тип — это имена-дескриптивы, описывающие внешний вид, характер, происхождение человека. Такое имя может быть нейтральным или экспрессивным, может даже указывать на отрицательные качества, но оно никак не характеризует своего хозяина как олонхосу. Ко второму типу имен относятся имена, фиксирующие статус певца, олонхосу. Эти антропонимы обычно представляют собой подверженное аккомодации русское имя с добавлением якутских слов *ырыа* ‘песня, пение’, *тойук* (вид пения, песня-импровизация) или *олонхо* ‘олонхо’, например, *Ырыа Чонкунаан*, *Ырыа Хооһой* (Афанасий), *Тойуктаах Омуруоска* (Амвросий), *Олонхо Сэмэн* (Семен), *Олонхоһут Тизхээн* (Тихон), *Олонхоһут Дуобуна* (Домна) и т. д. Такие прозвища закреплялись только народом и являлись свидетельством уважения, признания выдающегося таланта олонхосу. Отсюда следует, что прозвище-псевдоним является не менее важным элементом данных и содержит в себе характеристику олонхосу.

При определении структуры таблицы также рассматривалась целесообразность выделения дополнительного поля «Место проживания». Указание только места рождения могло не являться важным фактом, так как становление олонхосу обычно происходило в среднем или пожилом возрасте, а человек в течение своей жизни мог совершать переезды в другие населенные пункты. Наглядный пример можно проследить в биографии известного олонхосу Федора Семеновича Семенова, именуемого в народе Кырса Сёдюэт. Он родился в 1882 году в Жемконском наслеге Вилюйского улуса, после смерти родителей переехал с сестрой в с. Мастах Кобяйского улуса. Вскоре стал перевозчиком и начал ездить по центральным улусам республики, где услышал и перенял много песен, тойуков, олонхо. Обосновался во 2-м Лючинском наслеге, заслужил уважение среди населения, стал популярным олонхосутом [Олонхосуты Якутии, 2013, с. 85]. Несомненно, что в этом случае место проживания человека, где он развивался как олонхосут, намного актуальнее места его рождения. Но в настоящий момент в базе данных обозначается только место рождения, так как функциональность отдельного поля не представляется возможной в связи с отсутствием подробных сведений о большинстве олонхосутов.

Далее выделяются характерные параметры, указывающие на наиболее важные данные персоналий и раскрывающие тему самой базы данных. Та-





ковыми являются поля «Архивные документы об олонхосуте» и «Репертуар». Безусловно, основным доказательством того, что человек, живший в прошлых веках, обладал искусством сказывания олонхо, является архивный документ. Также он является важной информацией для пользователя, который ищет дополнительный источник для более подробного изучения жизни и творчества олонхосута. В дальнейшем планируется добавление раздела и для литературных источников, что, на наш взгляд, найдет широкое применение среди начинающих исследователей. Следующая графа, раскрывающая эпический репертуар олонхосута, имеет наибольший размер поля. Она является недостаточно отработанной областью базы данных, материал которой требует специального изучения.

Таблица 1

Образец структуры таблицы базы данных об олонхосутах  
[Yakut storytellers database: sample table structure]

№	ФИО	Псевдоним	Годы жизни	Место рождения	Архивные документы об олонхосуте	Репертуар
1	Абрамов Николай Алексеевич	Кынат	1861—1941	Нахаринский наслег, Мегино-Кангаласский улус	Архив ЯНЦ СО РАН, фонд № 5, опись № 7	«Ньургун Бёгё» (Ньургун Сильный), «Харалаан Мохсогол» (Харалаан Сокол), ...
2	Алексеев Иван Иннокентьевич	Тусалыыр Уйбаан	1845—1918	Игидейский наслег, Тагтинский улус		«Бэрт киси Бэриэт Бэргэн» (Удалый Бэриэт Меткий)
3	Аммосов Максим Филиппович		1867—19..	Кубалахский наслег, Оймьконский улус	Архив ЯНЦ СО РАН, фонд № 5, опись № 7	«Догдогоно турагас аттаах Дугуйа Бёгё» (Дугуйа Сильный)

#### 4. Информационное наполнение базы данных

Заполнение ячеек базы данных представляет собой кропотливую работу, требующую высокой точности и больших затрат времени. Любое ошибочное внесение может поставить под удар ценность результата ин-



теллектуальной деятельности в целом, так как одним из основных требований составления базы данных является объективность, достоверность информации. Из семи представленных в рассматриваемой базе данных полей подробнее остановимся на полях «Псевдоним» и «Репертуар». Их заполнение требует особого подхода в связи с тем, что текстовые данные обычно предоставляются в оригинале с якутскими буквами, отсутствующими в кириллице. В таких случаях для соответствия стандарту принято осуществлять перевод на русский язык, транслитерацию или транскрипцию слов. В рассматриваемой базе данных прозвища-псевдонимы внесены посредством транслитерации, а список произведений в репертуаре — с помощью транслитерации и частичного перевода. Как уже говорилось выше, прозвище олонхосута иногда является показателем уровня мастерства олонхосута. Применение транслитерации к прозвищам обусловлено тем, что имя собственное нельзя корректно перевести, если нет общепринятых вариантов перевода. Сложность состоит в том, что семантика прозвища остается неизвестной, и пользователь базы данных, не владеющий национальным языком, получит информацию только в виде набора букв, а при их произношении извлечет искаженное звучание. Получается, что данное поле не обладает достаточной функциональностью, его можно исключить, а прозвище можно записать и в поле полного имени в скобках или с тире. Следовательно, при заполнении данного поля целесообразнее приводить русский перевод имен, по крайней мере относящихся ко второму типу, то есть характеризующих персону как олонхосута.

При заполнении поля эпического репертуара большое значение придается и переводу названий олонхо на русский язык. Переводы даются в скобках после транслитерации полного варианта названия произведения. Это в большинстве случаев общепринятые дословные переводы имен главных героев без включения каких-либо эпитетов. Удачные полные переводы осуществляются сравнительно редко. В идеальном варианте здесь требуется «фольклористический перевод», сохраняющий весь художественно-образный смысл. Однако ввиду отсутствия установленных принципов научного перевода имен персонажей олонхо и названий олонхо в целом этот вопрос пока остается открытым.

Далее стоит пересмотреть принцип наполнения базы данных, который предполагает запись только на кириллице. База данных, отвечающая современным требованиям, должна быть максимально универсальной и раскрывающей как можно больше особенностей объекта, на который она ориентирована. Предпочтительно представление текстовых данных на кириллице наряду с оригинальным вариантом на национальном алфавите. Примеры заполнения ячеек можно представить следующим образом (табл. 2).



Образец заполнения ячеек базы данных  
[Sample of filling database cells]

Псевдоним	Репертуар
Олонгхосут Техэн ( <i>Олонхоһут Тиэхэн</i> — Олонхосут Тихон)	«Нюргун Бегё ( <i>Ньургун Бөбө</i> — Нюргун Сильный)»

## 5. Заключение

В результате проведенного исследования оформлены рекомендации по развитию базы данных об олонхосутах Якутии, соответствующей современным требованиям. Прежде всего уточнены основные параметры актуализации данных. Так, персоналия проходит отбор для включения в хранилище, если ее данные соответствуют следующим положениям: 1) был сказителем конкретного жанра якутского фольклора — олонхо, 2) получил навыки сказительства и эпический репертуар в изустной форме, 3) проживал на территории Якутии в период с XVII по XX века. Отклонение хотя бы от одного положения из трех считается основанием для исключения персоналии из базы данных.

В составлении шаблона базы данных первостепенное значение имеют тема и название базы данных. Структура таблицы должна быть составлена таким образом, чтобы в достаточной степени раскрыть содержание объекта базы данных. В ходе исследования было установлено, что поле «Место рождения» не предоставляет в полной мере актуальную информацию, а выделению дополнительного поля «Место проживания» препятствует проблема отсутствия подробных сведений о большей части олонхосутов. Но обзор положений ранее проведенных работ указывает на то, что целенаправленный поиск и сбор такой информации не проводилось должным образом. Следовательно, назревает необходимость в дополнительной исследовательской работе по выявлению фактов смены местожительства олонхосутов.

При рассмотрении принципов информационного наполнения базы данных выявлены проблемы перевода на русский язык, главным образом названий олонхо, включенных в репертуар олонхосута. В настоящий момент прозвища-псевдонимы внесены в базу посредством транслитерации, а позиции списка произведений в репертуаре транслитерированы и частично переведены. Предлагается пересмотреть принцип наполнения базы данных только на кириллице и представить текстовые данные на кириллице наряду с оригинальным вариантом на якутском алфавите. Записи в полях «Псевдоним» и «Репертуар» должны производиться путем транслитерации с приведением в скобках оригинала на национальном языке и его русского перевода.



В дальнейшем рекомендации будут учтены при выполнении работ по актуализации данных электронного хранилища «Олонхосуты Якутии XVII—XX вв.».

### Источники

1. *Анкеты олонхосутов* // Национальный архив РС(Я). Ф. 607. Оп. 6. Д. 1. Л. 170; Д. 2. Л. 140.
2. *Записи героического эпоса — олонхо за 1925—1969 гг.* // Научный архив ЯНЦ СО РАН. Ф. 5. Оп. 7.

### ЛИТЕРАТУРА

1. *Иванов В. Н.* А. Е. Кулаковский и олонхо / В. Н. Иванов // Вестник Северо-Восточного федерального университета имени М. К. Аммосова : Серия Эпосоведение. — 2016. — № 4 (04). — С. 92—95. — DOI: 10.25587/SVFU.2016.4.10860.
2. *Иванов В. Н.* Якутский эпос Олонхо / В. Н. Иванов // Эпосы Центральной Азии : тезисы материалов Международного симпозиума (г. Улан-Батор, 5—7 августа 2013 г.) / отв. ред. А. Алимаа. — Улан-Батор : [б. и.], 2013. — С. 79—88.
3. *Илларионов В. В.* Искусство якутских олонхосутов : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.01.09 / В. В. Илларионов. — Алма-Ата, 1981. — 180 с.
4. *Илларионов В. В.* Искусство якутских олонхосутов / В. В. Илларионов. — Якутск : Книжное издательство, 1982. — 128 с.
5. *Илларионов В. В.* Олонхосуты — сказители якутского эпоса олонхо : учебное пособие / В. В. Илларионов. — Якутск : Издательский дом СВФУ, 2016. — 136 с. — ISBN 978-5-7513-2286-1.
6. *Илларионов В. В.* Сказительство в системе фольклорной традиции народа саха : диссертация ... доктора филологических наук : 10.01.09 / В. В. Илларионов. — Якутск, 1997. — 53 с.
7. *Илларионов В. В.* Традиция Янских олонхосутов / В. В. Илларионов. — Якутск : Бичик, 2006. — 160 с. (на якутском яз.).
8. *Илларионов В. В.* Традиция Чурапчинских олонхосутов / В. В. Илларионов. — Чурапча : [б. и.], 2003. — 10 с.
9. *Кулаковский А. Е.* Научные труды / А. Е. Кулаковский. — Якутск : Якутское книжное издательство, 1979. — 494 с.
10. *Николаев Е. Р.* Якутские личные имена (лингвокультурологический аспект) : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.02 / Е. Р. Николаев. — Якутск, 2018. — 267 с.
11. *Олонхо и олонхосуты Вилюйского улуса Якутии (II половина XIX — начало XXI вв.)* / составители : Р. Н. Анисимов, Г. Е. Саввинова, О. К. Павлова и другие. — Якутск : Алаас, 2017. — 176 с. — ISBN: 978-5-9909854-3-8.
12. *Олонхосуты Верхоянья* : библиографические указатели, статьи, воспоминания / составители : И. И. Стручкова, Н. А. Оросина, Р. Н. Анисимов и другие. — Якутск : Алаас, 2016. — 320 с. (на якутском яз.).
13. *Олонхосуты Мегино-Кангаласского улуса* / составители : А. М. Апросимов, Ю. П. Борисов, В. В. Обоюкова. — Якутск : Алаас, 2013. — 320 с. (на якутском яз.).
14. *Олонхосуты Чурапчинского улуса* : антология / составители : М. А. Герасимова, Е. Н. Протодьяконова, Р. Н. Анисимов. — Якутск : Алаас, 2015. — 368 с. (на якутском яз.). — ISBN 978-5-9905260-4-4.



15. *Олонхосуты Якутии* : справочник / составители : Л. Н. Герасимова, С. Д. Львова, В. В. Илларионов и др. — Якутск : Издательский дом СВФУ, 2013. — 156 с. — ISBN 978-5-7513-1816-1.

16. *Томская М. В.* Семиотика наречения именем в якутской культуре / М. В. Томская // *Вестник Московского государственного лингвистического университета*. — 2010. — № 584. — С. 229—239. о

## MATERIAL RESOURCES

Profiles of storytellers. In: *National Archive of Republic of Sakha (Yakutia)*. (Yak.).  
Records of the heroic epic Olonkho for 1925—1969. In: *Scientific Archive of Yakut Scientific Center of the Siberian Branch of the RAS*. (Yak.).

## REFERENCES

- Illarionov, V. V. (1981). *The art of the Yakut olonkhosuts*. PhD Diss. Alma-Ata. 180 p. (In Russ.).
- Illarionov, V. V. (1982). *Art of the Yakut Olonkhosuts*. Yakutsk: Book publishing house. 128 p. (In Russ.).
- Illarionov, V. V. (1997). *Storytelling in the system of folklore traditions of the Sakha people*. Doct. Diss. Yakutsk. 53 p. (In Russ.).
- Illarionov, V. V. (2003). *The tradition of Churapchinsky olonkhosuts*. Churapcha: [b. i.]. 10 p. (In Russ.).
- Illarionov, V. V. (2006). *The tradition of the Yan Olonkhosuts*. Yakutsk: Bichik. 160 p. (In Yakut.).
- Illarionov, V. V. (2016). *Olonkhosuty-storytellers of the Yakut epic olonkho: textbook*. Yakutsk: NEFU Publishing House. 136 p. ISBN 978-5-7513-2286-1. (In Russ.).
- Ivanov, V. N. (2013). Yakut epos Olonkho. In: *The Epics of Central Asia: proceedings of the International materials Symposium (Ulan Bator, 5—7 August 2013 g.)*. Ulaanbaatar: [B. I.]. 79—88. (In Russ.).
- Ivanov, V. N. (2016). A. E. Kulakovskiy i olonkho. *Bulletin of the North-Eastern Federal University named after M. K. Ammosov: Eposovedenie series*, 4 (04): 92—95. DOI: 10.25587/SVFU.2016.4.10860. (In Russ.).
- Kulakovskiy, A. E. (1979). *Scientific works*. Yakutsk: Yakut Book Publishing House. 494 p. (In Russ.).
- Nikolaev, E. R. (2018). *Yakut personal names (linguoculturological aspect)*. PhD Diss. Yakutsk. 267 p. (In Russ.).
- Olonkho and olonkhosuts of the Vilyuysky ulus of Yakutia (II half of the XIX — beginning of the XXI centuries)*. (2017). Yakutsk: Alaas. 176 p. ISBN: 978-5-9909854-3-8. (In Russ.).
- Olonkhosuty Churapchinsky ulus: anthology*. (2015). Yakutsk: Alaas. 368 p. ISBN 978-5-9905260-4-4. (In Yakut.).
- Olonkhosuty Megino-Kangalassky ulus*. (2013). Yakutsk: Alaas. 320 p. (In Yakut.).
- Olonkhosuty Yakutia: handbook*. (2013). Yakutsk: NEFU Publishing House. 156 p. ISBN 978-5-7513-1816-1. (In Russ.).
- Olonkhosuty Verkhoyany: bibliographic indexes, articles, memoirs*. (2016). Yakutsk: Alaas. 320 p. (In Yakut.).
- Tomskaya, M. V. (2010). Semiotics of naming in Yakut culture. *Bulletin of the Moscow State Linguistic University*, 584: 229—239. (In Russ.).